

24. Ciertamente, la vida mundanal se asemeja a la lluvia que hacemos descender del cielo que hace que broten todo tipo de plantas que se entremezclan, de las que se alimentan los hombres y los animales. Y cuando la tierra se adorna y se embellece (con sus frutos) y quienes la habitan creen que pueden disponer de ella, entonces enviamos sobre la tierra Nuestra orden (de destrucción) por la noche o durante el día y la dejamos baldía como si el día anterior no hubiese tenido frutos. Así es como aclaramos las pruebas de Nuestro poder a gentes que reflexionan.

25. Y Al-lah invita a la morada de la paz (el paraíso) y guía a quien quiere hacia el camino recto.

26. Quienes hagan el bien y sean creyentes obtendrán la mejor de las recompensas y gozarán de algo más<sup>318</sup>. Ni las tinieblas ni la humillación cubrirán sus rostros. Esos serán los habitantes del paraíso y allí vivirán eternamente.

27. Pero quienes realicen malas acciones (nieguen la verdad y desobedezcan a Al-lah, y no se arrepientan) obtendrán una recompensa equivalente al mal que hicieron y la humillación los cubrirá. No tendrán ningún protector fuera de Al-lah. Sus rostros parecerán estar cubiertos por pedazos de la oscuridad de la noche. Esos serán los habitantes del fuego y allí permanecerán eternamente.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنْ  
السَّمَاءِ فَأَخْضَلَطَ بِهِ نَبَاتَ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ  
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ  
قَدِزُّوهُمْ عَلَيْهِمْ أَنْتَهَاهُمْ أَمْرًا يُبْلَا أَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ  
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَقْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يُنْفَكُونَ ﴿٢٤﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ  
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا  
يَرْهَقُ وُجُوهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ  
بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ  
عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا  
مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

318 Aparte de todo lo que dispondrán en el paraíso, tendrán el honor de poder contemplar el noble rostro de Al-lah.

28. Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a los idólatras: «Quedaos donde estáis vosotros y lo que adorabais». Entonces los separaremos, y los ídolos que adoraron les dirán (desentendiéndose de los idólatras): «No era a nosotros a quienes adorabais.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فزَلَّلْنَاهُ بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا عِبَادُونَ ﴿٢٨﴾

29. «Al-lah basta como testigo entre vosotros y nosotros de que (no os ordenamos adorarnos y nunca aceptamos vuestra adoración) ni siquiera supimos de ella<sup>319</sup>».

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ese día, todos sabrán con exactitud las acciones que realizaron (en la vida terrenal) y retornarán a Al-lah, su verdadero Señor, (para comparecer ante Él); y las falsas divinidades que inventaron desaparecerán (y no les servirán de nada).

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَقْتُرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Quién os da sustento procedente del cielo y de la tierra?, ¿o quién os ha concedido el oído y la vista y hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y tiene el control de todas las cosas?». Contestarán: «¡Al-lah!<sup>320</sup>». Diles entonces: «¿No Lo temeréis, pues (obedeciéndolo y absteniéndos de todo lo que os ha prohibido)?».

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

319 Los ídolos no quieren ser castigados y se desentienden totalmente de quienes los adoraban negando cualquier relación con ellos. La misma actitud se manifiesta en la aleya 82 de la sura 19, en la 166 de la sura 2 y en las aleyas 5 y 6 de la sura 46.

320 Los idólatras contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— reconocían a Al-lah como la divinidad suprema y como el único Creador, pero tomaban ídolos como intermediarios para que estos los acercaran a Al-lah. Esta práctica es parecida a la que muchas personas realizan en algunas religiones al dirigir sus súplicas a santos, estén vivos o muertos, para que intercedan por ellos ante el Creador, ya que el hecho de dirigir las súplicas hacia alguien es la manera más clara de mostrarle adoración.

32. Este es Al-lah, vuestro verdadero Señor. ¿Y qué hay más allá de la verdad, sino el extravío? ¿Cómo podéis alejaros (de la fe tras tener pruebas claras de la verdad)?

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا  
الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Del mismo modo (que tales idólatras rechazaron la verdad y perseveraron en la idolatría) se ha cumplido el decreto de tu Señor contra quienes se rebelaron y se negaron a obedecerlo de que no creerían.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ  
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Hay entre las divinidades que adoráis alguna que pueda originar la creación y reproducirla?». Diles: «Al-lah es (el único) que puede originarla y reproducirla; ¿cómo podéis alejaros (de la verdad y adorar a otros fuera de Él)?».

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَدْعُوا الْخَلْقَ  
ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَسْجُدُ الْخَلْقُ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Hay entre las divinidades que adoráis alguna que pueda guiar hacia la verdad?». Diles: «Al-lah es (el único) que guía hacia la verdad». ¿Quién tiene más derecho a ser seguido: Quien guía hacia la verdad (Al-lah) o quien no puede encontrar el buen camino a menos que sea guiado? ¿Qué os sucede? ¿Cómo juzgáis?».

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ  
قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا  
أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y la mayoría de los hombres siguen solo conjeturas, y las conjeturas no son un argumento válido frente a la verdad. Ciertamente, Al-lah conoce bien lo que hacen.

وَمَا يَنبَغُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا  
يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Y este Corán no puede ser obra de otro que no sea Al-lah y ha sido

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ

revelado como confirmación<sup>321</sup> de las Escrituras anteriores y como una explicación detallada de Sus preceptos. No hay ninguna duda sobre él y proviene del Señor de toda la creación.

38. ¿O acaso dicen que (Muhammad) se lo ha inventado? Diles (¡oh, Muhammad!): «Producid una sura similar<sup>322</sup> y convocad a todos los que podáis fuera de Al-lah (para que os ayuden a producirla) si sois veraces».

39. Sin embargo, desmienten (el Corán) sin tener apenas conocimiento de él (y sin haber reflexionado sobre sus aleyas) y niegan lo que no pueden comprender (acerca del Día de la Resurrección). De igual modo negaron la verdad quienes los precedieron. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de los injustos.

40. Y entre ellos (los habitantes de La Meca) hay quienes creen en él (en el Corán) y quienes nunca lo harán. Y tu Señor (¡oh, Muhammad!) conoce bien quiénes no creen en él por su obstinación, injusticia y corrupción.

41. Y si te desmienten (¡oh, Muhammad!), diles: «Yo soy responsable de mis acciones y vosotros de las vuestras. Vosotros no sois responsables de lo que yo hago ni yo soy responsable de lo que vosotros hacéis».

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ  
مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ  
تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عِقَابُهُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا  
يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ  
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ  
أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرَبِّي مِمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

<sup>321</sup> El Corán confirma la parte de las Escrituras anteriores que no fue alterada por el hombre, pone de manifiesto las modificaciones que estas han sufrido y explica otros aspectos con detalle, a la vez que prevalece sobre todos los libros sagrados revelados por ser el último y el único que se conserva libre de cualquier tergiversación o adulteración.

<sup>322</sup> Ver la nota de la aleya 23 de la sura 2.

42. Y entre ellos hay quienes te escuchan (si recitas el Corán, mas no se benefician de lo que oyen). ¿Acaso puedes hacer que los sordos (de corazón) escuchen cuando (además) no razonan (¡oh, Muhammad!)?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ  
الْصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Y entre ellos hay quien te observa (pero no ve las pruebas de que eres un profeta). ¿Acaso puedes guiar a los ciegos (de corazón) cuando no ven (la verdad)?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي  
الْعَمَى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Al-lah no es injusto con los hombres en lo más mínimo, sino que son los hombres quienes son injustos consigo mismos (al rechazar la verdad y desobedecer los mandatos de Al-lah).

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ  
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Y el día en que (Al-lah) los reúna (el Día de la Resurrección) será como si los hombres solo hubiesen vivido un instante<sup>323</sup> y se reconocerán entre ellos. (Ese día) quienes negaban el encuentro con Al-lah y no estaban guiados serán los perdedores.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ  
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Y aunque te mostremos en esta vida parte del (castigo) que les hemos prometido o te hagamos perecer (antes de presenciarlo, ¡oh, Muhammad!), igualmente regresarán a Nos (y serán juzgados con justicia); y Al-lah es testigo de lo que solían hacer.

وَأِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتُوفِّئَنَّكَ  
فَالِإِنَّا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا  
يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

47. Y cada comunidad ha tenido un mensajero<sup>324</sup>; y, tras su llegada,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
فُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يَظْلِمُونَ ﴿٤٨﴾

323 Entonces se darán cuenta de la brevedad de la vida mundanal comparada con la otra vida.

324 Al-lah ha enviado mensajeros a las diferentes comunidades que se han ido sucediendo sobre la tierra para que ninguna pueda decir el Día de la Resurrección que no tenía conocimiento del mensaje de Al-lah. Algunos de estos mensajeros fueron enviados con escrituras divinas y otros no, pero todos transmitieron el mensaje de la unicidad de Al-lah y la llegada del Día de la Resurrección en el que el hombre será juzgado por su fe y sus acciones.

Al-lah las juzgó con equidad (castigó a quienes los desmentían y salvó a Sus mensajeros y a quienes creyeron en ellos) y no fueron tratadas de manera injusta.

48. Y dicen (los idólatras de tu pueblo, joh, Muhammad!): «¿Cuándo se cumplirá esta promesa (del castigo o del Día de la Resurrección con la que nos amenazáis tú, Muhammad, y quienes te siguen), si sois veraces?».

49. Diles: «Yo no tengo poder para reportarme a mí mismo un bien ni para alejar de mí un mal, solo me sucederá lo que Al-lah quiera que me ocurra, (ni tengo conocimiento sobre cuándo tendrá lugar lo que me preguntáis). Todas las comunidades tienen un tiempo decretado (para su destrucción). Cuando este llegue, no podrán retrasarlo ni adelantarlo siquiera un instante».

50. Diles: «Decidme; si Su castigo se abatiera sobre vosotros (súbitamente) de noche o de día, ¿qué conseguiríais apresurándolo, vosotros, idólatras?»

51. ¿Creeríais una vez os llegara (cuando de nada os serviría entonces la fe)?» (En ese momento se os diría:) «¿Ahora creéis, cuando antes pedíais (burlándoos) que se os adelantara el castigo!».

52. Después se les dirá a quienes fueron injustos: «Sufrid el castigo eterno. ¿Acaso no obtenéis la retribución que vuestras acciones merecían?».

53. Y te piden que les informes sobre si (la resurrección) sucederá de verdad.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَنْتُمْ عَذَابُهُ بَيْنًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَتُمِرُّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ؕ أَلَنْتُمْ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِلَىٰ رَبِّي

Diles: «Sí, por mi Señor que es cierta, y no podréis escapar (de Su castigo)».

54. Y si todos los injustos que niegan la verdad poseyeran cuanto hay en la tierra, lo ofrecerían a cambio de librarse del castigo (el Día de la Resurrección). Y se arrepentirán en su interior (por no haber creído) cuando lo vean, y serán juzgados con equidad y no serán tratados injustamente (en lo más mínimo).

55. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Su promesa es cierta, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

56. Él es Quien da la vida y la muerte, y todos retornaréis a Él (el Día de la Resurrección).

57. ¡Gentes!, os ha llegado una exhortación de vuestro Señor, una cura para los corazones, una guía y misericordia para los creyentes (el Corán).

58. Diles (a todos los hombres, ¡oh, Muhammad!) que se alegren del favor y de la misericordia de Al-lah (por guiarlos hacia el islam), pues eso es mejor que todo lo que puedan acumular (en esta vida).

59. Diles: «Decidme, ¿por qué habéis declarado ilícita una parte de las provisiones que Al-lah os ha concedido y otras lícitas? ¿Os ha dado Al-lah permiso para ello o estáis inventando mentiras contra Al-lah?».

60. ¿Qué creen quienes atribuyen mentiras a Al-lah (que se hará con ellos) el Día de la Resurrección?

إِنَّهُ لَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِمْ وَأَسْرَوْا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا  
الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَا إِنَّ  
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ  
رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا  
هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ  
رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ  
أَذْبَكَ لَكُمْ أَمْرٌ عَلَى اللَّهِ تَنْقُزُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَدُوٌّ فَضْلٍ عَلَى

Al-lah concede Su favor a los hombres, mas la mayoría de ellos son desagradecidos.

61. Y tanto si estás ocupado en algún asunto como si recitas parte del Corán (¡oh, Muhammad!), o hagáis lo que hagáis (vosotros, creyentes), sabed que Al-lah es testigo de ello mientras lo lleváis a cabo. Tu Señor no deja pasar nada por alto ni en la tierra ni en el cielo (¡oh, Muhammad!), aunque tenga el tamaño de una ínfima partícula; y no hay nada de menor o mayor tamaño que no esté registrado en un Libro esclarecedor junto a Él (la Tabla Protegida).

62. En verdad, quienes son amados por Al-lah y están más cerca de Él de entre Sus siervos no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán afligidos;

63. (esos son) quienes creen (en la unicidad de Al-lah) y tienen temor de Él (obedeciéndole en todo lo que ordena y alejándose de lo que prohíbe).

64. Esos obtendrán buenas noticias en esta vida y en la otra. Las promesas de Al-lah son inalterables. Este es el gran triunfo.

65. Y no te aflijas por lo que dicen (los idólatras). A Al-lah pertenece todo el poder; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.

66. Ciertamente, a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen, entonces, quienes

النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ  
قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا  
عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تَتَضَوْنَ فِيهِ وَمَا  
يَعِزُّبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ  
ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

إِلَّا إِبْرَئِيلَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
الْآخِرَةِ لَا يَبْدِيلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ  
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾

إِلَّا إِبْرَئِيلَ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ



adoran a otros fuerade Al-lah<sup>325</sup>? No siguen más que conjeturas y no hacen más que mentir.

67. Él es Quien creó la noche para que descanséis y el día para que veáis (y podáis procuraros vuestro sustento). En esto hay pruebas (de que solo Al-lah merece la adoración) para quienes oyen (y reflexionan).

68. Y dicen<sup>326</sup>: «Al-lah ha tomado para Sí un hijo». ¡Glorificado sea! Él no necesita nada de nadie. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Tenéis una prueba de ello o decís sobre Al-lah lo que no sabéis?

69. Diles (¡oh, Muhammad!): «Quienes inventan mentiras contra Al-lah no triunfarán».

70. Disfrutarán temporalmente de los bienes de esta vida y después retornarán a Nos, y les haremos sufrir un severo castigo por rechazar la verdad.

71. Y cuéntales (¡oh, Muhammad!) la historia de Noé cuando dijo a los suyos: «¡Pueblo mío!, si os cuesta (aceptar) mi presencia entre vosotros y que os recuerde las pruebas (de la unicidad) de Al-lah, (sabed) que en Él deposito mi confianza. Confabulaos, vosotros y aquello que adoráis, en mi contra; exponed vuestra decisión sin vacilar y ejecutadla sobre mí sin más demora.

مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾  
هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ  
هُوَ الْعَنِيِّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا  
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾  
قُلْ إِنَّا الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعْ فِي الدُّنْيَا ثَمَرًا إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
نَذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي  
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ  
فَاجْمَعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ  
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غَمَةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا  
نُنْظِرُونَ ﴿٧١﴾

325 También puede entenderse que quienes adoran a otros fuera de Al-lah no adoran de verdad a los ídolos, sino que solo siguen conjeturas.

326 Los idólatras decían que Al-lah tenía hijas: los ángeles; mientras que los cristianos consideraban que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— era el hijo de Dios (o hijo de Al-lah).

72. Y si os alejáis (del mensaje que os traigo), (recordad que) no os pido ninguna remuneración (por transmitirlo); es Al-lah Quien me recompensará por ello. Y se me ha ordenado ser de quienes se someten a Él.

73. Pero lo desmintieron, y lo salvamos junto con quienes se hallaban con él en el arca, e hicimos que ellos sucedieran en la tierra (a quienes habían rechazado la verdad); y ahogamos a los que habían negado Nuestras pruebas. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no creyeron).

74. Después enviamos otros mensajeros con pruebas evidentes a sus respectivos pueblos, mas no creyeron tras la llegada de estos, como tampoco creyeron con anterioridad. Así es como sellamos los corazones de los transgresores.

75. Posteriormente enviamos a Moisés y a Aarón con Nuestras pruebas y milagros para que se presentasen ante el Faraón y sus dignatarios, pero estos se llenaron de orgullo y fueron perversos.

76. Y cuando les llegó la verdad procedente de Nos, dijeron: «Esto es, en verdad, pura brujería».

77. Moisés dijo: «¿Decís de la verdad, una vez os ha llegado, que es brujería? Ciertamente, los brujos no prosperarán (ni triunfarán en esta vida ni en la otra)».

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلْفَاءَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُزْدِرِبِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْغَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَيْسَ إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ سِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Los dignatarios) dijeron: «¿Habéis venido para apartarnos de lo que nuestros antepasados seguían y para que vosotros dos dominéis la tierra? ¡No vamos a creer en vosotros!».

79. Y dijo el Faraón: «¡Traedme a todos los brujos instruidos!»

80. Y cuando los brujos llegaron, Moisés les dijo: «Arrojad lo que queráis arrojar».

81. Y cuando estos arrojaron (sus cuerdas y cayados, y hechizaron los ojos de quienes miraban), Moisés dijo: «Lo que habéis realizado es (solo) brujería, y Al-lah la anulará. Ciertamente, Al-lah no deja que prospere la obra de los corruptores.

82. «Y Al-lah hace que triunfe la verdad (sobre la falsedad) con lo que dictamina, aunque ello disguste a los perversos».

83. Pero solo creyeron en Moisés unos pocos de entre su pueblo<sup>327</sup> por miedo a que el Faraón y sus dignatarios<sup>328</sup> tomaran represalias contra ellos. El Faraón fue, en verdad, altivo (y tirano) en la tierra y era de los transgresores.

84. Moisés dijo: «¡Pueblo mío!, si de verdad creéis en Al-lah y sometéis a Él (vuestra voluntad), depositad vuestra confianza en Él».

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا  
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبَرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ  
لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَأْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا  
أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ  
إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُخَيِّطُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ  
عَلَى خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن  
يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ  
وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُفْسِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ تَأْمَنُونَ بِاللَّهِ  
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

327 Puede referirse a unos pocos del pueblo de Moisés (aunque algunos comentaristas opinan que todos los hebreos creyeron en Moisés, por lo que no podía referirse a su pueblo) o del pueblo del Faraón (como su esposa o su tesorero que sí creyeron).

328 Puede referirse a los dignatarios del Faraón o de los hijos de Israel, aunque el único al que podían temer los hebreos de su propio pueblo era Qarun, un hombre muy rico y poderoso que se había mostrado altivo con ellos. Ver las aleyas 76-82 de la sura 28 acerca de quién era Qarun.

85. Estos dijeron: «A Al-lah nos encomendamos». (Y dijeron:) «¡Señor nuestro!, no permitas que caigamos bajo el poder de los injustos (y piensen que la verdad está con ellos para ponernos a prueba en nuestra religión).

86. «¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de quienes rechazan la verdad!».

87. E inspiramos a Moisés y a su hermano que se establecieran con su pueblo en Egipto, que hicieran de sus hogares un lugar de adoración<sup>329</sup>, que cumplieran con la oración y que anunciaran a los creyentes la buena noticia (de la victoria en esta vida y en la otra).

88. Y Moisés invocó a su Señor (junto con su hermano) diciendo: «¡Señor nuestro!, tú concediste al Faraón y a los suyos esplendor y riquezas en esta vida, ¡oh, Señor!, para que desviarán a los hombres de Tu camino. ¡Señor!, destruye sus riquezas y endurece sus corazones para que no crean hasta que vean el castigo doloroso (que les espera)».

89. (Al-lah) respondió: «Vuestra plegaria ha sido aceptada. Manteneos firmes (en la religión y en la exhortación de Mi mensaje al Faraón y a su pueblo) y no sigáis el camino de quienes desconocen (la verdad de Mi promesa y Mi castigo)».

90. E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar; mas los persiguieron el Faraón y su ejército con tiranía y hostilidad. Y cuando (las aguas se

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا  
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّءَا  
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا  
بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا  
اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا  
وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمُ  
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا  
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ ءَامَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ

<sup>329</sup> Los hijos de Israel tenían miedo de rezar públicamente debido a las represalias que podían sufrir por parte del Faraón, por ese motivo Al-lah les permitió hacerlo en sus hogares.

abatieron sobre el Faraón y) él se estaba ahogando (y vio el castigo de Al-lah), dijo: «Creo que no hay más dios que Aquel en el que creen los hijos de Israel y soy de quienes se someten a Él».

91. (Dijo Al-lah:) ¿¡Ahora (crees, cuando de nada sirve ya la fe) y (Nos) desobedeciste con anterioridad y fuiste de los corruptores!?

92. Hoy rescataremos tu cuerpo (del agua) para que sirva de lección de Nuestra parte a quienes te sucedan<sup>330</sup>. Y, ciertamente, muchos hombres se desentienden de Nuestras pruebas (y de Nuestra revelación).

93. E hicimos que los hijos de Israel se establecieran en un lugar honorable (en las tierras de la Gran Siria) y les concedimos de las provisiones buenas y lícitas (de la tierra). Y no discreparon entre ellos (dividiéndose en la religión) hasta llegarles el conocimiento (de la verdad<sup>331</sup>). Ciertamente, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección acerca de sus discrepancias.

94. Y si dudas<sup>332</sup>, ¡oh, Muhammad!, sobre lo que te hemos revelado, pregunta a quienes leían las Escrituras con anterioridad a ti<sup>333</sup>. Ciertamente, te ha

إِلَّا الَّذِي ءَامَنْتَ بِهِ، بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

ءَأَتَيْنَكَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِيَدِنَا لِيَكُونَ لِمَنْ  
خَلَقَكَ ءَايَةٌ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ  
ءَايَتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَوْءَا صِدْقٍ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا  
حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٤﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ  
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقرءُونَ الْكِتَابَ

<sup>330</sup> A pesar de que no se sabe a ciencia cierta cuál era el nombre de dicho faraón, lo que sí sabemos es que su cuerpo no se hundió en las aguas, sino que está expuesto en algún lugar (posiblemente en el Museo del Cairo) para que sirva de lección a los hombres.

<sup>331</sup> Los exégetas musulmanes entienden que se refiere a la llegada del profeta Muhammad — que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— o del Sagrado Corán.

<sup>332</sup> Ver la nota de la aleya 147 de la sura 2.

<sup>333</sup> Tanto la Torá como el Evangelio originales describían al profeta Muhammad—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y los judíos y los cristianos que no se habían desviado de la verdad sabían que él era un profeta.

llegado la verdad procedente de tu Señor (acerca de que tú eres un profeta). No seas, pues, de los que dudan (sobre ella).

95. Y no seas de quienes niegan las pruebas de Al-lah porque estarías entre los perdedores.

96. En verdad, aquellos sobre quienes se justifique la amenaza del castigo de tu Señor no creerán,

97. aunque reciban todo tipo de pruebas, hasta que vean el castigo doloroso (que les espera, cuando de nada les sirva ya creer).

98. No hubo ningún pueblo que creyera y se beneficiase de su fe (cuando el castigo por haber desmentido a su mensajero era ya inminente), salvo el de Jonás<sup>334</sup>. Cuando creyeron, los libramos de un castigo humillante en esta vida y les permitimos disfrutar durante un tiempo.

99. Y si tu Señor quisiera (¡oh, Muhammad!), haría que creyeran todos los habitantes de la tierra<sup>335</sup>. Pero tú no puedes obligar a la gente a aceptar la fe.

100. Y nadie puede creer si no es con la voluntad de Al-lah. Y el castigo se abatirá sobre quienes no reflexionan (sobre Sus pruebas y mandatos).

مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُخَلَّفِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٨﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا  
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُوسُفَ لَمَّا آمَنُوا  
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخَرْيِ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ  
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى  
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِرَ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ وَیَعْمَلُ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ الذِّبْرِ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾

<sup>334</sup> El profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él— fue enviado a la ciudad de Nínive. Cuando su gente lo desmintió, él se alejó de ellos. Entonces, su pueblo vio que el castigo de Al-lah iba a abatirse sobre ellos y rogaron perdón a Al-lah durante cuarenta noches. Al-lah aceptó su arrepentimiento y alejó de ellos Su castigo. Ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para obtener más detalles sobre la historia de Jonás —la paz de Al-lah esté con él—.

<sup>335</sup> Pero Al-lah ha dotado al hombre de libertad para que escoja el camino de la fe o el extravío.

101. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Observad y reflexionad sobre (todas las pruebas acerca de la unicidad de Al-lah presentes en) los cielos y en la tierra. Pero ni las pruebas de Al-lah ni los amonestadores servirán de nada a quienes se niegan a creer.

قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. ¿Acaso esperan días (de destrucción) similares a los que sufrieron sus predecesores (cuando fueron castigados por negar la verdad)? Diles: «¡Aguardad, entonces, (a que os llegue el castigo de Al-lah) que yo también espero con vosotros (que os llegue)!».

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ  
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ  
مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Entonces salvamos a Nuestros mensajeros y a los creyentes, pues Nos hemos comprometido a hacerlo.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ  
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَاجِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Diles (¡oh, Muhammad!): «¡Oh, gentes!, si dudáis acerca de mi religión, sabed que no adoro lo que vosotros adoráis fuera de Al-lah, sino que adoro al Dios Único que es Quien hace que perezcáis. Y se me ha ordenado ser de los creyentes

قُلْ يَٰ أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي  
فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم وَلَمْ أَرْأَ  
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. «y someterme completamente y con sinceridad a Al-lah, y no ser de los idólatras.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. «Y (se me ha ordenado) no invocar fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarme ni perjudicarme, pues, de hacerlo, sería de los injustos».

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا  
يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Si Al-lah hace que te alcance una desgracia, solo Él podrá librarte de ella; y si quiere el bien para ti, nadie podrá impedir (que seas agraciado con) Su favor. Él lo concede a quien quiere de entre Sus siervos, y Él es el Indulgente, el Misericordioso.

وَإِنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ يَضُرَّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُدْرِكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ  
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «¡Gente!, os ha llegado la verdad procedente de vuestro Señor. Quien siga el buen camino se guiará para su bien, pero quien se desvíe de él se extraviará en perjuicio propio; y yo no soy responsable de lo que hacéis (y no puedo obligaros a seguirlo)».

109. Y sigue lo que te ha sido revelado y sé paciente hasta que llegue el juicio de Al-lah. Y Él es el mejor de los jueces.

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ  
مِّن رَّبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي  
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا  
وَمَا أَنَا بِمُكِيلٍ

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ  
يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ



SURA HUD<sup>336</sup>

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Ra*<sup>337</sup>. Este es un libro de perfectas aleyas que han sido explicadas con detalle, procedente de Aquel que es Sabio y está informado de todas las cosas;
2. (y ha sido revelado) para que no adoréis más que a Al-lah. Ciertamente, yo (Muhammad), soy un amonestador (para quienes rechacen la verdad) y un portador de buenas nuevas (para los creyentes) de parte Suya.
3. (Y os ordena) pedir perdón a vuestro Señor y que os volváis a Él arrepentidos (cuando pequéis) para que seáis dignos del bienestar que os proporcionará (en esta vida) hasta un plazo decretado y conceda a todo virtuoso Su abundante gracia (y recompensa en la otra vida, según merezcan sus obras). Mas si os alejáis (de Sus mandatos), (sabed que) temo que se abata sobre vosotros el castigo de un terrible día (el Día de la Resurrección).
4. (Ese día) retornaréis a Al-lah (para ser juzgados), y Él es Todopoderoso.
5. (Los idólatras) pretenden disimular su aversión y creen poder esconderse de Al-lah; mas, aunque se cubran con sus vestimentas<sup>338</sup>, Él sabe lo que esconden (en su interior) y lo que

## سورة هود

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكِيبُ أَحْكَمْتُ آيَاتُهُ ثُمَّ فَصَّلْتُ مِنْ لَدُنِّ  
حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ  
وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

وَأَن أَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يُعْطِيَهُمْ  
مَنْعًا حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي  
فَضْلٍ فَضْلَهُ. وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتَوُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا  
حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ  
وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلَيْهِمْ ذَاتُ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

<sup>336</sup> Esta sura fue revelada en La Meca antes de la Hégira, y consta de 123 aleyas.

<sup>337</sup> Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

<sup>338</sup> Los hipócritas y algunos idólatras pretendían ocultar la incredulidad que albergaban en sus corazones cubriéndose el pecho con sus ropas; mas Al-lah les hace saber aquí que esa acción es inútil, pues nada puede ocultársele.